

**FÉDÉRATION DES ENSEIGNANTES-
ENSEIGNANTS DES ÉCOLES
SECONDAIRES DE L'ONTARIO
(FEESO)**

District 35



PSUO
Personnel de soutien
Université d'Ottawa



STATUTS ET RÈGLEMENTS

Tels qu'amendés par l'Assemblée générale
le 8 juin 2022

**ONTARIO SECONDARY SCHOOL
TEACHERS' FEDERATION**

(OSSTF)

District 35



SSUO
Support Staff
University of Ottawa



CONSTITUTION AND BYLAWS

As amended by the General Assembly
on June 8, 2022

TABLE DES MATIÈRES

[DÉFINITIONS](#) 4

ARTICLES

| | | |
|-----------------------------|-----------------------------|---|
| ARTICLE 1 : | NATURE | 4 |
| ARTICLE 2 : | OBJET | 4 |
| ARTICLE 3 : | ADHÉSIONS | 5 |
| ARTICLE 4 : | COTISATIONS ET PRÉLÈVEMENTS | 5 |
| ARTICLE 5 : | STRUCTURE | 5 |
| ARTICLE 6 : | DISPOSITIONS GÉNÉRALES | 7 |
| ARTICLE 7 : | CONDUITE PROFESSIONNELLE | 8 |

RÈGLEMENTS

| | | |
|-------------------------------|---|----|
| RÈGLEMENT 1 : | ASSEMBLÉES GÉNÉRALES | 9 |
| RÈGLEMENT 2 : | ÉLECTIONS | 10 |
| RÈGLEMENT 3 : | DROITS ET DEVOIRS DES MEMBRES | 13 |
| RÈGLEMENT 4 : | STRUCTURE, FONCTIONNEMENT ET RESPONSABILITÉS DU COMITÉ EXÉCUTIF ET DE SES MEMBRES | 14 |
| RÈGLEMENT 5 : | ABOLI (2018)..... | 18 |
| RÈGLEMENT 6 : | STRUCTURE, FONCTIONNEMENT ET RESPONSABILITÉS DU COMITÉ DE NÉGOCIATIONS | 18 |
| RÈGLEMENT 7 : | RESPONSABILITÉS DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE | 19 |
| RÈGLEMENT 8 : | MODIFICATION DES STATUTS ET RÈGLEMENTS | 20 |
| RÈGLEMENT 9 : | FINANCES | 21 |

TABLE OF CONTENTS

[DEFINITIONS](#) 4

ARTICLES

| | | |
|-----------------------------|----------------------|---|
| ARTICLE 1 : | NATURE | 4 |
| ARTICLE 2 : | PURPOSE | 4 |
| ARTICLE 3 : | MEMBERSHIP | 5 |
| ARTICLE 4 : | DUES AND LEVIES | 5 |
| ARTICLE 5 : | STRUCTURE | 5 |
| ARTICLE 6 : | GENERAL PROVISIONS | 7 |
| ARTICLE 7 : | PROFESSIONAL CONDUCT | 8 |

BYLAWS

| | | |
|---------------------------|--|----|
| BYLAW 1 : | GENERAL ASSEMBLIES | 9 |
| BYLAW 2 : | ELECTIONS | 10 |
| BYLAW 3 : | RIGHTS AND DUTIES OF MEMBERS | 13 |
| BYLAW 4 : | STRUCTURE, OPERATION AND RESPONSIBILITIES OF THE EXECUTIVE COMMITTEE AND ITS MEMBERS | 14 |
| BYLAW 5 : | ABOLISHED (2018) | 18 |
| BYLAW 6 : | STRUCTURE, OPERATION AND RESPONSIBILITIES OF THE BARGAINING COMMITTEE | 18 |
| BYLAW 7 : | RESPONSIBILITIES OF THE GENERAL ASSEMBLY | 19 |
| BYLAW 8 : | AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION AND BYLAWS | 20 |
| BYLAW 9 : | FINANCES | 21 |

| | | |
|------------------------------|---|-----------|
| <u>RÈGLEMENT 10</u> : | COMITÉ D'APPEL DES GRIEFS | 22 |
| <u>RÈGLEMENT 11</u> : | NOMINATION DES PERSONNES DÉLÉGUÉES AUX INSTANCES PROVINCIALES ET DE DISTRICT | 22 |
| <u>RÈGLEMENT 12</u> : | NOMINATION DES PERSONNES DÉLÉGUÉES À LA RÉUNION ANNUELLE DE L'ASSEMBLÉE PROVINCIALE (RAAP) | 22 |
| <u>RÈGLEMENT 13</u> : | RATIFICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE | 23 |
| <u>RÈGLEMENT 14</u> : | POLITIQUES ET PROCÉDURES DÉLÉGUÉES À LA RÉUNION ANNUELLE DE L'ASSEMBLÉE PROVINCIALE (RAAP) | 27 |

| | | |
|--------------------------|---|-----------|
| <u>BYLAW 10</u> : | GRIEVANCES APPEAL COMMITTEE | 22 |
| <u>BYLAW 11</u> : | APPOINTMENT OF PERSONS DELEGATED TO PROVINCIAL AND DISTRICT BODIES | 22 |
| <u>BYLAW 12</u> : | APPOINTMENT OF PERSONS DELEGATED TO THE ANNUAL MEETING OF THE PROVINCIAL ASSEMBLY (AMPA) | 22 |
| <u>BYLAW 13</u> : | RATIFICATION OF COLLECTIVE AGREEMENT | 23 |
| <u>BYLAW 14</u> : | POLICIES AND PROCEDURES | 23 |

ANNEXES

| | | |
|--------------------------|--|-----------|
| <u>ANNEXE A</u> : | CERTIFICAT D'ACCREDITATION ÉMIS PAR LA COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DE L'ONTARIO POUR L'UNITÉ SYNDICALE DU PERSONNEL DE SOUTIEN DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA (LE 9 JUILLET 2007) | 24 |
| <u>ANNEXE B</u> : | ARTICLE 3 (BUTS) DES STATUTS DE LA FÉDÉRATION DES ENSEIGNANTES-ENSEIGNANTS DES ÉCOLES SECONDAIRES DE L'ONTARIO (FEESO) | 26 |
| <u>ANNEXE C</u> : | RÈGLEMENT 4 (POLITIQUE ET PROCÉDURE DE LUTTE CONTRE LE HARCÈLEMENT) et Politique 1, Section 1.7 (Politique contre le harcèlement) DES STATUTS DE LA FÉDÉRATION DES ENSEIGNANTES-ENSEIGNANTS DES ÉCOLES SECONDAIRES DE L'ONTARIO (FEESO) | 27 |
| <u>ANNEXE D</u> : | POLITIQUES DE DONNS PSUO-SSUO | 29 |

APPENDICES

| | | |
|----------------------------|--|-----------|
| <u>APPENDIX A</u> : | CERTIFICATE ISSUED BY THE ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD FOR THE BARGAINING UNIT OF THE SUPPORT STAFF OF THE UNIVERSITY OF OTTAWA (JULY 9, 2007) | 24 |
| <u>APPENDIX B</u> : | ARTICLE 3 (OBJECTS) OF THE CONSTITUTION AND BYLAWS OF THE ONTARIO SECONDARY SCHOOL TEACHERS' FEDERATION (OSSTF) | 26 |
| <u>APPENDIX C</u> : | BYLAW 4 (Anti-Harassment Policy and Procedure) and Policy 1, Section 1.7 (Anti-Harassment Policy) OF THE CONSTITUTION AND BYLAWS OF THE ONTARIO SECONDARY SCHOOL TEACHERS' FEDERATION (OSSTF) | 27 |
| <u>APPENDIX D</u> : | DONATION POLICY PSUO-SSUO | 29 |

DÉFINITIONS

1. « FEESO » désigne la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario.
2. « District » désigne une organisation de district de la OSSTF/FEESO, District provincial 35.
3. « Unité syndicale » désigne l'ensemble des membres du personnel de soutien de l'Université pour laquelle la OSSTF/FEESO détient les droits de négociation tels que désigné par le certificat d'accréditation numéro 3629-06R.
4. « Statuts » désigne l'ensemble des principes fondamentaux qui régissent la présente Unité syndicale, y compris la structure de base de celle-ci.
5. « Règlements » désigne les règles permanentes qui régissent les membres de la présente Unité syndicale et qui portent sur toutes les questions relevant de sa compétence.
6. « Politique » désigne toute position adoptée par l'Unité syndicale et conforme à ses règlements sur des questions qui ne relèvent pas directement de sa compétence.
7. « Procédures » désigne les règles précises que l'Unité syndicale a établies pour régir ses activités au jour le jour et qui sont conformes à ses statuts, règlements et politiques.
8. « Assemblée générale » désigne une réunion des membres de l'Unité syndicale pour diriger ses affaires.
9. « Membre » désigne une employée ou un employé de l'Université d'Ottawa tel que décrit dans le certificat émis le 9 juillet 2007 par la Commission des relations de travail de l'Ontario (*annexe A.*) et qui est en règle dans l'Unité syndicale.
10. « Délégués » désigne les membres actifs élus pour représenter les membres aux diverses instances de la OSSTF/FEESO et à différents comités mixtes.
11. « Réunion annuelle de l'assemblée provinciale » (RAAP) désigne la réunion des délégués des

DEFINITIONS

1. "OSSTF" shall mean the Ontario Secondary School Teachers' Federation.
2. "District" shall mean a District Organization of OSSTF/FEESO Provincial District 35.
3. "Bargaining Unit" shall be used to designate the members of the University's support staff for whom OSSTF/FEESO holds bargaining rights as per certification 3629-06R.
4. "Constitution" shall mean all the basic principles governing the present Bargaining unit, including its basic structure.
5. "Bylaws" shall mean the standing rules governing the members of the present Bargaining unit and in respect of all matters within its authority.
6. "Policy" shall mean a position taken by the Bargaining unit in accordance with its Bylaws on matters in respect of all matters outside of its direct authority.
7. "Procedures" shall mean the specific rules which the bargaining unit has established to govern its day-to-day activities and which are in accordance with its Constitution, Bylaws and Policies.
8. "General Assembly" shall mean a meeting of the members of the Bargaining unit to direct its affairs.
9. "Member" shall mean an employee of the University of Ottawa as described in the accreditation certificate issued on 9 July 2007 by the Ontario Labour Relations Board (*Appendix A.*) and who is in good standing in the Bargaining Unit.
10. "Delegates" shall mean active members elected to represent members at OSSTF/FEESO bodies and on various joint committees.
11. "Annual Meeting of Provincial Assembly" (AMPA) shall mean the meeting of the delegates of

districts de la OSSTF/FEESO pour diriger ses affaires.

OSSTF/FEESO districts to direct its affairs.

ARTICLES

ARTICLES

| ARTICLE 1 : Nature | | ARTICLE 1 : Nature | |
|--------------------|---|--------------------|--|
| 1.1 | L'Unité syndicale a pour nom « Personnel de soutien de l'Université d'Ottawa (PSUO) - Support Staff University of Ottawa (SSUO) ». | 1.1 | The name of the Bargaining Unit is Personnel de soutien de l'Université d'Ottawa (PSUO) - Support Staff University of Ottawa (SSUO)." |
| 1.2 | L'Unité syndicale est affiliée à la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario (FEESO) - Ontario Secondary School Teachers Federation (OSSTF), qui est le Syndicat détenant les droits de négociation pour l'Unité syndicale en vertu du certificat d'accréditation émis par la Commission des relations de travail le 9 juillet 2007. | 1.2 | The Bargaining Unit is affiliated with the Ontario Secondary School Teachers Federation (OSSTF) - Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario (FEESO), which is the Union that holds the bargaining rights for the Bargaining Unit under the certification issued by the Ontario Labour Relations Board on July 9, 2007. |
| 1.3 | Toute section des statuts, règlements, politiques et procédures de l'Unité syndicale qui contreviendrait aux statuts de la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario ou du District 35 est nulle et non avenue. | 1.3 | Any section of the Bargaining Unit's Bylaws, Constitution, Policies and Procedures which contravenes the Bylaws of the Ontario Secondary School Teachers' Federation or the District 35 is null and void. |

| ARTICLE 2 : Objet | | ARTICLE 2 : Object | |
|-------------------|--|--------------------|---|
| 2.1 | Buts du Syndicat | 2.1 | Bargaining Unit Purposes |
| | Les buts du Syndicat sont tels que décrits dans l'article 3 des statuts de la OSSTF/FEESO. (Voir Annexe B) | | The purposes of the Bargaining Unit are as described in Article 3 of the OSSTF/FEESO Bylaws. (See Appendix B) |
| 2.2 | Buts de l'Unité syndicale | 2.2 | Purposes of the Bargaining Unit |
| 2.2.1 | Négocie les salaires, les avantages sociaux et les conditions de travail avec l'Université. | 2.2.1 | Negotiates salaries, benefits and working conditions with the University. |
| 2.2.2 | Guide et aide les membres dans la procédure de griefs et dépose les griefs au nom des membres. | 2.2.2 | Guides and assists members in the grievance procedure and submits grievances on behalf of members. |

| | | | |
|-------|---|-------|--|
| 2.2.3 | Assure la représentation du personnel aux comités permanents et aux groupes de travail de l'Université, qui touchent de près ou de loin les conditions ou le milieu de travail. | 2.2.3 | Ensures representation of the staff on the University's standing committees and work groups which directly or indirectly affect working conditions or the workplace. |
| 2.2.4 | S'occupe de toute autre question universitaire et professionnelle concernant ses membres. | 2.2.4 | Takes care of any other university and professional matter concerning its members. |
| 2.2.5 | Assure la représentation de l'Unité syndicale et de ses membres aux diverses instances provinciales et régionales de la OSSTF/FEESO. | 2.2.5 | Ensures the representation of the Bargaining Unit and its members on the various OSSTF/FEESO provincial and regional bodies. |

| | | | |
|------------------------------|---|-------------------------------|---|
| ARTICLE 3 : Adhésions | | ARTICLE 3 : Membership | |
| 3.1 | L'unité de négociation syndicale comprend toutes les personnes dont l'emploi est assujéti au certificat d'accréditation émis le 9 juillet 2007 par la Commission des relations de travail de l'Ontario.(annexe A) | 3.1 | The Bargaining Unit includes all persons whose employment is subject to the accreditation certificate issued on 9 July 2007 by the Ontario Labour Relations Board. (see Appendix A) |

| | | | |
|--|--|------------------------------------|---|
| ARTICLE 4 : Cotisations et prélèvements | | ARTICLE 4 : Dues and Levies | |
| 4.1 | Chaque membre de l'Unité syndicale devra verser une cotisation syndicale tel que prescrit dans les règlements de la OSSTF/FEESO. | 4.1 | Every member of the Bargaining Unit must pay membership dues as prescribed in the OSSTF/FEESO Bylaws. |
| 4.2 | En plus de la cotisation déterminée par la OSSTF/FEESO, l'Unité syndicale peut exiger un prélèvement auprès de ses membres. Le montant de tout prélèvement obligatoire supplémentaire est sujet à l'approbation de la majorité des membres présents et ayant droit de vote à l'Assemblée générale annuelle ou à une assemblée extraordinaire de l'Unité syndicale. | 4.2 | Besides the dues determined by OSSTF/FEESO, the Bargaining Unit may require a salary deduction from its members. The amount of any additional compulsory salary deduction is subject to the approval of the majority of the members present and entitled to vote at the Annual General Assembly or at a special meeting of the Bargaining Unit. |

| | | | |
|------------------------------|------------------------|------------------------------|----------------------------|
| ARTICLE 5 : Structure | | ARTICLE 5 : Structure | |
| 5.1 | Comité exécutif | 5.1 | Executive Committee |

| | | | |
|------------|--|------------|---|
| 5.1.1 | Les postes du Comité exécutif qui sont élus par les membres de l'Unité syndicale sont : | 5.1.1 | The positions of the Executive Committee that are elected by the members of the Bargaining Unit are the following: |
| 5.1.1.1 | présidence; | 5.1.1.1 | President; |
| 5.1.1.2 | vice-présidence (1); | 5.1.1.2 | Vice-President (1); |
| 5.1.1.3 | vice-présidence (2); | 5.1.1.3 | Vice-president (2); |
| 5.1.1.4 | chef des négociations/agent(e) de grief; | 5.1.1.4 | Chief Negotiator/Grievance Officer; |
| 5.1.1.5 | secrétariat; | 5.1.1.5 | Secretary; |
| 5.1.1.6 | trésorerie; | 5.1.1.6 | Treasurer; |
| 5.1.1.7 | agent(e) de l'exécutif; | 5.1.1.7 | Executive Officer; |
| 5.1.1.8 | agent(e) de santé et sécurité | 5.1.1.8 | Health and Safety Officer |
| 5.1.1.9 | agent(e) en matière d'équité, de lutte contre le racisme et de lutte contre l'oppression. | 5.1.1.9 | Equity, Anti-Racism and Anti-Oppression Officer |
| 5.1.2 | Tous les aspects touchant la structure, le fonctionnement et les responsabilités du Comité exécutif et de ses membres sont décrits au règlement 4. | 5.1.2 | All aspects related to the structure, operation and responsibilities of the Executive Committee and its members are described in Bylaw 4. |
| 5.1.3 | Les procédures pour l'élection des membres du Comité exécutif sont décrites au règlement 2. | 5.1.3 | The procedures for the election of Executive Committee members are described in Bylaw 2. |
| 5.2 | Comité de négociations | 5.2 | Bargaining Committee |
| 5.2.1 | Tous les aspects touchant la structure, le fonctionnement et les responsabilités du Comité de négociations sont décrites au règlement 6. | 5.2.1 | All aspects related to the structure, operation, and responsibilities of the Bargaining Committee are described in Bylaw 6. |
| 5.3 | Comités permanents et spéciaux, comités et groupes de travail universitaire | 5.3 | Standing and Special Committees, University Committees and Workgroups |
| 5.3.1 | L'Unité syndicale peut établir tout comité permanent ou spécial, ainsi que tout groupe de travail nécessaire à son bon fonctionnement. | 5.3.1 | The Bargaining Unit may establish any permanent or special committee, as well as any work group necessary to its proper operation. |
| 5.3.2 | La structure, le fonctionnement et les responsabilités des comités permanents seront déterminés par un règlement. | 5.3.2 | The structure, operation, and responsibilities of the standing committees will be determined by bylaw |
| 5.3.3 | L'Unité syndicale doit former un Comité d'appel des griefs au besoin selon les dispositions prévues au règlement 10. | 5.3.3 | The Bargaining Unit must form a Grievance Appeal Committee as required in accordance with the provisions set out in Bylaw 10. |
| 5.3.4 | L'Unité syndicale nommera une personne membre à un comité ou un groupe de travail universitaire suite à un appel aux membres. | 5.3.4 | The Bargaining Unit will appoint a member to a university committee or workgroup following a call to members. |
| 5.3.5 | Si aucun mandat n'est spécifié, la personne membre siégera pour une durée | 5.3.5 | If no term is specified, then the member will serve a two year term after which the |

| | | | |
|--------------|--|--------------|---|
| | de deux ans après lequel l'unité syndicale lancera un appel pour nommer une personne membre au comité ou groupe de travail. | | Bargaining Unit will issue a call to appoint a member to the committee or workgroup. |
| 5.4 | Porte-parole | 5.4 | Special Officers |
| 5.4.1 | Le Comité exécutif de l'Unité syndicale doit nommer des porte-parole conformément au règlement 19 de la OSSTF/FEESO. Ces agent(e)s se rapportent au Comité exécutif mais sans droit de vote. Le mandat des agent(e)s sera d'une durée de deux ans. | 5.4.1 | The Executive Committee of the Bargaining Unit must appoint special officers in accordance with Bylaw 19 of OSSTF/FEESO. These officers report to the Executive Committee but are non-voting members. The term of the officers will be for two years. |
| 5.4.2 | Agent(e) des services éducatifs | 5.4.2 | Educational Services Officer |
| 5.4.2.1 | Identifie et organise les activités de formation pour l'Unité syndicale. | 5.4.2.1 | To identify and organize training activities for the Bargaining Unit. |
| 5.4.2.2 | Identifie et diffuse toutes informations pertinentes au Comité exécutif. | 5.4.2.2 | To identify and circulate pertinent information and materials to the Executive Committee. |
| 5.4.2.3 | Fait la coordination de diverses initiatives telles que demandées par le Comité exécutif. | 5.4.2.3 | To coordinate various initiatives as requested by the Executive Committee. |
| 5.4.2.4 | Effectue les tâches telles qu'assignées par la présidence. | 5.4.2.4 | Carries out the duties as determined by the President. |
| 5.4.3 | Agent(e) des communications et de l'action politique | 5.4.3 | Communications and Political Action Officer |
| 5.4.3.1 | Identifie et organise les activités d'action politique pour l'Unité syndicale. | 5.4.3.1 | To identify and organize political action activities for the Bargaining Unit. |
| 5.4.3.2 | Identifie et diffuse toutes informations pertinentes au Comité exécutif. | 5.4.3.2 | To identify and circulate pertinent information to the Executive Committee. |
| 5.4.3.3 | Fait la coordination de diverses initiatives telles que demandées par le Comité exécutif. | 5.4.3.3 | To coordinate various initiatives as requested by the Executive Committee. |
| 5.4.3.4 | Effectue les tâches telles qu'assignées par la présidence. | 5.4.3.4 | Carries out the duties as determined by the President. |

| | | | |
|---|--|---------------------------------------|---|
| ARTICLE 6 : Dispositions générales | | ARTICLE 6 : General Provisions | |
| 6.1 | Vérificateur-Vérificatrice L'Exécutif peut faire demande à la OSSTF/FEESO pour examiner les comptes de l'Unité syndicale et présenter un rapport au Comité exécutif. | 6.1 | Auditor The Executive Committee may request an audit by OSSTF/FEESO to examine the accounts of the Bargaining Unit and present a report to the Executive Committee. |

| | |
|---|---|
| <p>6.2 Modification des Statuts et Règlements</p> <p>L'Unité syndicale peut adopter des nouveaux statuts et règlements, en modifier ou en éliminer pour assurer la gestion de ses affaires. L'adoption de tout nouveau statut et règlement doit être approuvée par les voix exprimées à l'Assemblée générale annuelle de l'Unité syndicale et doit suivre la procédure établie au règlement 8.</p> | <p>6.2 Amendments to the Constitution and Bylaws</p> <p>The Bargaining Unit may adopt new Articles or Bylaws, amend or remove existing ones to ensure the management of its affairs. The adoption of any new article and bylaw or amendments to existing ones must be approved by votes cast at the Annual General Assembly of the Bargaining Unit and follow the procedures established in Bylaw 8.</p> |
| <p>6.3 Bilinguisme</p> <p>6.3.1 L'Unité syndicale utilise les deux langues officielles.</p> <p>6.3.2 Les personnes élues à des postes de direction de l'Unité syndicale ainsi que tous les membres peuvent participer aux délibérations en français ou en anglais selon leur choix.</p> <p>6.3.3 Toutes les communications officielles de l'Unité syndicale à ses membres devront s'effectuer dans les deux langues officielles.</p> <p>6.3.4 Les Statuts et Règlements de l'Unité syndicale doivent être rédigés en français et en anglais et l'application de ceux-ci sera fondée sur la version française pour toutes les interprétations primaires et conflits.</p> <p>6.3.5 Les membres qui sont élus à un poste au sein du Comité exécutif, comme porte-parole ou un comité de l'unité syndicale sont demandés d'être fonctionnellement bilingue.</p> <p>6.3.6 Dans la mesure du possible, l'Unité syndicale utilisera, dans tous ses documents et communications écrites, des expressions épiciènes ou désignant des collectifs ainsi que des tournures qui éliminent toute référence au genre. S'il arrive que la rédaction de certains passages ne soit pas épiciène, cette utilisation ne découle pas d'une intention de discrimination.</p> | <p>6.3 Bilingualism</p> <p>6.3.1 The Bargaining Unit uses both official languages.</p> <p>6.3.2 Those elected to leadership positions of the Bargaining Unit as well as all members may participate in deliberations in French or in English in accordance with their choice.</p> <p>6.3.3 All official communications of the Bargaining Unit to its members must take place in both official languages.</p> <p>6.3.4 The Constitution and Bylaws of the Bargaining Unit must be drawn up in French and English and their application will be based on the French version for all primary interpretations and conflicts.</p> <p>6.3.5 Members who are elected to a position on the Executive Committee, as Special Officer or on a Bargaining Unit Committee are requested to be functionally bilingual.</p> <p>6.3.6 As far as possible, in all its written documents and communications, the Bargaining Unit will use epicene expressions or those designating the collective as well as turns of phrase which eliminate any reference to gender. If it happens that certain passages mention only the masculine or the feminine, this usage is not the result of any intention to discriminate.</p> |

| | |
|---|---|
| ARTICLE 7 : Conduite professionnelle | ARTICLE 7 : Professional Conduct |
|---|---|

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| 7.1 | Les membres du PSUO-SSUO suivront le code d'éthique et les principes de conduite professionnelle tels que décrits dans la Politique 1, Sections 1.3 and 1.4 des Politiques et procédures de la OSSTF/FEESO. | 7.1 | The members of PSUO-SSUO will follow the ethics and principles of professional conduct as described in Policy 1, Sections 1.3 and 1.4 of the OSSTF/FEESO Policies and Procedures. |
| 7.2 | Les membres du PSUO-SSUO vont observer la Politique et procédure de lutte contre le harcèlement de la OSSTF/FEESO telle que stipulée dans le règlement 4 des Statuts et règlements de la OSSTF/FEESO et dans la Politique 1 des Politiques et procédures de la OSSTF/FEESO. (voir Annexe C) | 7.2 | The members of PSUO-SSUO will follow the OSSTF/FEESO Anti-Harassment Policy and Procedure as stipulated in Bylaw 4 of the Constitution and Bylaws of OSSTF/FEESO and in Policy 1 of Policies and Procedures of OSSTF/FEESO. (See Appendix C) |

RÈGLEMENTS

BYLAWS

| RÈGLEMENT 1 : Assemblées générales | | BYLAW 1 : General Assemblies | |
|---|---|-------------------------------------|--|
| 1.1 | Assemblée générale annuelle L'Assemblée générale annuelle aura lieu au plus tard le 30 juin. Le Comité exécutif fixe la date et l'heure précise ainsi que le lieu de l'Assemblée. | 1.1 | Annual General Assembly The Annual General Assembly will take place no later than June 30th. The Executive Committee sets the date and the exact time as well as the place of the meeting. |
| 1.2 | Présidence d'assemblée La présidence de l'Unité syndicale ou une autre personne désignée préside l'Assemblée générale. | 1.2 | Chair of the Meeting The President of the Bargaining Unit or another designated person chairs the General Assembly. |
| 1.3 | Avis de convocation | 1.3 | Notice of Meeting |
| 1.3.1 | L'avis de convocation à l'Assemblée générale annuelle doit être envoyé aux membres de l'Unité syndicale au moins trente (30) jours avant la tenue de l'Assemblée. | 1.3.1 | The notice of meeting for the Annual General Assembly must be sent to the members of the Bargaining Unit at least thirty (30) days before the holding of the meeting. |
| 1.3.2 | L'ordre du jour provisoire de l'Assemblée générale annuelle doit être envoyé aux membres de l'Unité syndicale au moins quinze (15) jours avant l'Assemblée. | 1.3.2 | The tentative agenda of the Annual General Assembly must be sent to the members of the Bargaining Unit at least fifteen (15) days before the meeting. |

| | |
|--|--|
| <p>1.4 Ordre du jour</p> <p>Le Comité exécutif propose l'ordre du jour, qui doit comprendre au minimum les rapports de la présidence et de la trésorerie, ainsi que celui du/de la chef des négociations en période de négociation.</p> | <p>1.4 Agenda</p> <p>The Executive Committee proposes the agenda, which must include at least the reports of the President and the Treasurer, as well as the report of Chief Negotiator during periods of bargaining.</p> |
| <p>1.5 Assemblée extraordinaire</p> | <p>1.5 Special Assembly</p> |
| <p>1.5.1 L'Unité syndicale peut être convoqué en assemblée extraordinaire</p> <p>1.5.1.1 à tout moment par l'Exécutif ou;</p> <p>1.5.1.2 sur demande écrite de cent vingt (120) membres précisant les affaires ou les résolutions à discuter.</p> <p>1.5.2 Dans le cas précisé au 1.5.1.2, l'Assemblée se tient dans les trente (30) jours suivant la réception de la demande.</p> | <p>1.5.1 The Bargaining Unit may be called to a special assembly</p> <p>1.5.1.1 at any time by the Executive Committee or;</p> <p>1.5.1.2 upon written request by one hundred and twenty (120) members specifying the matters or resolutions to be discussed.</p> <p>1.5.2 In the case specified in 1.5.1.2, the meeting is held within thirty (30) days following the receipt of the request.</p> |
| <p>1.6 Quorum</p> <p>Le quorum est constitué des membres votants présents.</p> | <p>1.6 Quorum</p> <p>The quorum is constituted by the voting members in attendance.</p> |
| <p>1.7 Vote aux assemblées générales</p> | <p>1.7 Voting at Assemblies</p> |
| <p>1.7.1 Chaque membre en règle de l'Unité syndicale a le droit de vote aux assemblées générales.</p> <p>1.7.2 On doit procéder par vote secret pour la ratification de la Convention collective et pour toute mesure de sanction.</p> <p>1.7.3 Le vote par procuration ou par anticipation est interdit.</p> <p>1.7.4 L'adoption des résolutions se fait à majorité simple des voix exprimées par les membres présents, sauf dans les cas où les Statuts et Règlements précisent des dispositions autres.</p> | <p>1.7.1 Every member in good standing of the Bargaining Unit is entitled to vote at a General Assembly.</p> <p>1.7.2 A secret ballot must be held for ratification of the Collective Agreement and for any sanction.</p> <p>1.7.3 Voting by proxy or in advance is forbidden.</p> <p>1.7.4 Adoption of resolutions is by a simple majority of the votes cast by the members present, except where the Constitution and Bylaws specify other provisions.</p> |
| <p>1.8 Electronic Meetings</p> <p>1.8.1 Si nécessaire, les réunions des membres de l'unité syndicale, de l'exécutif ou des comités peuvent avoir lieu par moyen électronique. Aucune partie de la réunion ne sera enregistrée sous aucune circonstance.</p> | <p>1.8 Réunions électroniques</p> <p>1.8.1 As necessary, meetings of the Bargaining Unit membership, executive, or committees may be held electronically. Under no circumstances can any part of the electronic meeting be recorded.</p> |

| RÈGLEMENT 2 : Élections | BYLAW 2 : Elections |
|---|---|
| <p>2.1 Dispositions générales</p> | <p>2.1 General provisions</p> |
| <p>2.1.1 Les élections régulières ont lieu une fois par année lors de l'Assemblée générale annuelle (AGA) de l'Unité syndicale.</p> | <p>2.1.1 Regular elections are held once a year at the Annual General Assembly (AGA) of the Bargaining Unit.</p> |
| <p>2.1.2 Le Comité exécutif va nommer un(e) Agent(e) des élections au moins 2 mois avant l'Assemblée générale annuelle. L'Agent(e) des élections informera les membres des postes qui sont en élection, au moins 6 semaines avant l'Assemblée générale annuelle. La période de mise en candidature sera d'une période minimale de 2 semaines.</p> | <p>2.1.2 The Executive Committee will appoint an Elections Officer at least 2 months before the Annual General Assembly. The Elections Officer will inform the members of the positions that are up for election at least 6 weeks before the Annual General Assembly. The nomination period will be at least 2 weeks in duration.</p> |
| <p>2.1.3 Les membres intéressés à soumettre leur candidature pour un poste doivent faire parvenir leur formulaire de mise en candidature à l'Agent(e) des élections avant la fermeture de la période des candidatures selon le calendrier établi.</p> | <p>2.1.3 The members who are interested in submitting their name for a position must send their nomination form to the Elections Officer before the close of nominations, as per the established timetable.</p> |
| <p>2.1.4 L'Agent(e) des élections informera les membres de la liste des candidats qui ont posé leurs candidatures pour un poste au moins 15 jours avant l'Assemblée générale</p> | <p>2.1.4 The Elections Officer will inform the members of the list of candidates who have submitted their names for a position at least 15 days before the General Assembly.</p> |
| <p>2.2 Élections des membres du Comité exécutif</p> | <p>2.2 Election of Executive Committee Members</p> |
| <p>2.2.1 Le mandat des personnes élues membres du Comité exécutif par l'Assemblée générale annuelle (tel que défini à l'article 5 des Statuts) est d'une durée de deux ans. Le mandat des personnes élues à l'AGA débute le 1er juillet.</p> | <p>2.2.1 The term of office of the members of the Executive Committee elected by the Annual General Assembly (as defined in Article 5 of the Constitution) is for two years. The term of office of people elected at the AGA starts on July 1.</p> |
| <p>2.2.2 L'élection des postes du Comité exécutif aura lieu dans l'ordre indiqué à l'article 5.1.1 des Statuts.</p> | <p>2.2.2 The elections for the Executive Committee positions shall take place in the order indicated in Article 5.1.1 of the Constitution.</p> |
| <p>2.2.3 Dans les années se terminant par un chiffre impair, on procède aux élections pour la présidence, la vice-présidence (2), le secrétariat et l'agent(e) de santé et sécurité.</p> | <p>2.2.3 In years ending with an odd number, elections for the President, the Vice-President (2), the Secretary and the Health and Safety Officer are held.</p> |
| <p>2.2.4 Dans les années se terminant par un chiffre pair, on procède aux élections pour la vice-présidence (1), le/la chef des négociations/agent(e) de grief, la trésorerie, l'agent(e) de l'exécutif.et</p> | <p>2.2.4 In years ending with an even number, elections for the Vice-President (1), the Chief Negotiator/Grievance Officer, the Treasurer, the Executive Officer and the</p> |

| | | | |
|--------------|--|--------------|---|
| | l'agent(e) en matière d'équité, de lutte contre le racisme et de lutte contre l'oppression | | Equity, Anti-Racism and Anti-Oppression Officer are held. |
| 2.3 | Élection des membres du Comité de négociations L'élection des membres du Comité de négociation a lieu au moins six (6) mois avant l'expiration de la Convention collective. Leur mandat se termine à la signature de la Convention collective. | 2.3 | Election of Bargaining Committee Members The members of the Bargaining Committee are elected at least six months before the expiration of the Collective Agreement and their term of office ends upon the signing of a new Collective Agreement. |
| 2.4 | Mises en candidature | 2.4 | Nominations |
| 2.4.1 | Comité exécutif | 2.4.1 | Executive Committee |
| 2.4.1.1 | Les mises en candidature des postes au sein du Comité exécutif de l'Unité syndicale doivent être soumises par écrit sur le formulaire de mise en candidature à l'Agent(e) des élections via le Bureau de la PSUO-SSUO pendant la période de mise en candidature, telle que déterminée selon le Règlement 2.1, Dispositions générales. Les mises en candidature seront acceptées à l'Assemblée générale annuelle seulement dans le cas où aucune candidature n'a été soumise selon le calendrier établi sous le règlement 2.1. Dans le cas des mises en candidatures présentées à l'AGA, celles-ci devront être soumises par écrit sur le formulaire de mise en candidature, à la personne qui préside l'assemblée. | 2.4.1.1 | Nominations for positions on the Executive Committee must be submitted in writing, on the nomination form, to the Elections Officer via the PSUO-SSUO Office during the nomination period, as established per Bylaw 2.1, General Provisions. Nominations will be accepted at the Annual General Assembly only in the event that no nominations were submitted within the timetable established under Bylaw 2.1. In the case of nominations put forward at the AGA, these shall be submitted in writing on the nomination form to the meeting chairperson. |
| 2.4.1.2 | Le formulaire de mise en candidature est requis pour les postes en élection au Comité exécutif et doit comporter : le nom de la personne et son unité de travail; le poste pour lequel la personne se porte candidate; les noms et signatures de cinq membres en règle de l'Unité syndicale appuyant cette candidature. | 2.4.1.2 | The nomination form is required for positions up for election on the Executive Committee and must include: the name of the candidate and their work unit; the position for which election is sought; the names and signatures of five (5) members in good standing of the Bargaining Unit supporting the nomination. |
| 2.4.1.3 | La personne qui est en élection devra faire une présentation à l'assemblée générale avant les élections. La période de temps maximale accordée pour une telle présentation est de cinq (5) minutes. | 2.4.1.3 | The candidate up for election must make a presentation to the general assembly prior to the elections. The maximum period of time allocated for such a presentation is five (5) minutes. |
| 2.4.1.4 | Dans le cas où il y a un nombre égal de voix, un nouveau tour de scrutin aura lieu jusqu'à ce que l'un(e) des candidat(e)s reçoive la majorité des votes. | 2.4.1.4 | In the event of a tie vote, fresh ballots will continue to be cast until a majority of votes is received by one of the candidates. |
| 2.4.2 | Comité de négociations | 2.4.2 | Bargaining Committee |

| | |
|---|---|
| <p>2.4.2.1 Les mises en candidatures pour les postes élus au sein du Comité de négociations doivent être soumises par écrit, sur le formulaire de mise en candidature à l'Agent(e) des élections via le Bureau de la PSUO-SSUO pendant la période de mise en candidature, telle que déterminée selon le Règlement 2.1, Dispositions générales; lors de laquelle de telles élections sont nécessaires ou lors d'une assemblée extraordinaire convoquée par l'Exécutif.</p> <p>Dans le cas où il y aurait moins de candidat(e)s que ce qui est stipulé dans l'article 6.1.1.4, ceux ou celles-ci seront acclamé(e)s et des élections auront lieu pour le reste des postes. Les mises en candidature seront acceptées à l'Assemblée générale annuelle, seulement dans le cas où aucune candidature ou pas assez de candidatures n'ont été soumises selon le calendrier établi sous le règlement 2.1. Des élections auront lieu pour combler les postes vacants seulement. Dans le cas des mises en candidatures présentées à l'AGA, celles-ci devront être soumises par écrit sur le formulaire de mise en candidature, à la présidence de l'assemblée.</p> <p>2.4.2.2 Chaque formulaire de mise en candidature doit comporter : le nom de la personne qui pose sa candidature et son unité de travail; le poste pour lequel la personne se porte candidate; les noms et signatures de cinq membres en règle de l'Unité syndicale appuyant cette candidature.</p> <p>2.4.2.3 La personne qui est en élection peut faire une présentation à l'Assemblée générale avant les élections. La période de temps maximale accordée pour une telle présentation est de 2 minutes.</p> <p>2.5 Démissions, absences prolongées, incapacité et refus d'agir</p> | <p>2.4.2.1 Nominations for elected positions on the Bargaining Committee must be submitted in writing on the nomination form, to the Elections Officer via the PSUO-SSUO Office within the nomination period established as per Bylaw 2.1, General Provisions, where such elections are required or at a special meeting called by the Executive Committee.</p> <p>In the event that there are less candidates than stipulated in Bylaw 6.1.1.4, then those will be acclaimed and elections will be held for the balance of positions. Nominations will be accepted at the Annual General Assembly only in the event that no nominations or not enough nominations were submitted within the timetable established under Bylaw 2.1. Elections will be held to fill the vacant positions only. In the case of nominations put forward at the AGA, these shall be submitted in writing on the nomination form to the meeting chairperson.</p> <p>2.4.2.2 Each nomination form must include: the name of the candidate and their work unit; the position for which election is sought; the names and signatures of five (5) members in good standing of the Bargaining Unit supporting the nomination.</p> <p>2.4.2.3 The candidate may make a presentation at the AGA prior to the elections. The maximum period of time allocated for such a presentation is 2 minutes.</p> <p>2.5 Resignations, Extended Absences, Inability or Refusal to Act</p> |
| <p>2.5.1 Présidence</p> <p>En cas de démission, d'absence prolongée, d'incapacité ou de refus d'agir de la personne qui occupe la présidence, c'est la vice-présidence avec le plus d'ancienneté qui assure la relève du poste. Si cette personne en est incapable ou</p> | <p>2.5.1 President</p> <p>In the case of the resignation, extended absence, inability or refusal to act of the President, the Vice-President with the most seniority takes over this position. In the event that this Vice-President is unable or</p> |

| | |
|---|--|
| <p>n'est pas disponible, il revient à la personne qui occupe l'autre vice-présidence d'assurer la relève du poste.</p> | <p>unavailable, then the other Vice-President takes over this position.</p> |
| <p>2.5.2 Autres démissions, absences prolongées ou autres cas d'incapacité ou de refus d'agir</p> | <p>2.5.2 Other Resignations, Extended Absences, Inability or Refusal to Act</p> |
| <p>2.5.2.1 Advenant la démission, le départ, l'absence prolongée, l'incapacité ou le refus d'agir d'un membre du Comité exécutif, autre que la personne occupant la présidence, le Comité exécutif restant prendra des mesures appropriées pour choisir un(e) remplaçant(e). Dans le cas où il reste moins de 6 mois dans le mandat, le poste peut demeurer vacant.</p> | <p>2.5.2.1 In the event of the resignation, departure, extended absence, inability or refusal to act of a member of the Executive Committee, other than the President, the remaining Executive Committee shall take appropriate measures to select a replacement. In the case where less than 6 months remain in the term, the position may remain vacant.</p> |

| RÈGLEMENT 3 : Droits et devoirs des membres | BYLAW 3 : Rights and Duties of Members |
|--|---|
| <p>3.1 Les membres actifs de l'Unité syndicale jouissent de tous les droits et privilèges qui leur reviennent, sauf s'ils font l'objet d'une mesure en vertu de l'article 3.4 du présent règlement.</p> | <p>3.1 Active members of the Bargaining Unit shall have all the rights and privileges of membership, unless limited by disciplinary measures taken in accordance with Article 3.4 of the present bylaw.</p> |
| <p>3.2 Chaque membre a l'obligation de se conformer aux statuts et règlements de l'Unité syndicale et de la OSSTF/FEESO et de ne tenter d'amender les statuts, les règlements ou les politiques qu'en suivant les procédures appropriées, qui sont définies au règlement 8.</p> | <p>3.2 It shall be the duty of every member to comply with the Constitution and Bylaws of the Bargaining Unit and OSSTF/FEESO and to seek to change the Constitution, Bylaws, or Policies only through the proper procedures, which are defined in Bylaw 8.</p> |
| <p>3.3 Les membres ont le droit et le devoir d'intervenir aux assemblées générales, de proposer des résolutions et de faire part de leurs opinions en suivant les règles de procédure établies dans les règlements de la OSSTF/FEESO et en respectant les règles élémentaires de la courtoisie. Une personne qui refuse de se conformer à la procédure établie ou qui nuit à la bonne marche de l'Assemblée par des actions perturbatrices pourra se voir privée de son droit de parole ou, à l'extrême, être expulsée de l'assemblée.</p> | <p>3.3 Members have the right and the duty to take part in general assemblies, to propose resolutions and to share their opinions, following the rules of procedure established in the OSSTF/FEESO Bylaws and respecting the basic rules of courtesy. A person who refuses to conform to the established procedure or who interferes with the proper progress of the meeting by disruptive actions may be deprived of his or her right to speak or, in an extreme case, be expelled from the meeting.</p> |
| <p>3.4 Confidentialité Les membres qui sont élus ou nommés pour servir sur tous comités de l'Unité syndicale ont le devoir de traiter de façon</p> | <p>3.4 Confidentiality Members who are elected or duly-appointed to serve on any committee of the Bargaining Unit shall have the duty of</p> |

| | |
|--|--|
| <p>confidentielle, durant et après la fin de leur mandat, toutes informations au sujet des affaires de l'Unité et les dossiers des membres. Toutes les questions discutées en session privée resteront totalement confidentielles aux seuls membres présents durant la session. Toutes infractions à cette disposition de confidentialité est sujet aux mesures disciplinaires des règlements de la OSSTF/FEESO.</p> <p>3.5 Sanctions</p> <p>S'il est allégué qu'une personne membre de l'Unité syndicale contrevient à ses devoirs tels que définis aux articles 5.2, 5.3 et 5.4 du règlement 5 de la OSSTF/FEESO, l'Unité syndicale suivra alors les procédures définies aux règlements 7 et 8 de la OSSTF/FEESO pour étudier le cas et, au besoin, régler le différend ou prendre les autres mesures jugées nécessaires.</p> | <p>treating with appropriate confidentiality, during as well as after the end of their term, all information relating to the affairs of the Bargaining Unit and files of a member. All matters discussed in the Executive Session shall remain absolutely confidential to those members present during the Session. Violation of this provision of confidentiality is subject to sanctions under OSSTF/FEESO Bylaws.</p> <p>3.5 Sanctions</p> <p>If it is alleged that a member of the Bargaining Unit contravenes his or her duties as defined in Articles 5.2, 5.3 and 5.4 of OSSTF/FEESO Bylaw 5, the Bargaining Unit will follow the procedures defined in OSSTF/FEESO Bylaws 7 and 8 to study the case and, if required, settle the dispute or take any other measures deemed necessary.</p> |
|--|--|

| RÈGLEMENT 4 : Structure, fonctionnement et responsabilités du Comité exécutif et de ses membres | BYLAW 4 : Structure, Operation and Responsibilities of the Executive Committee and its Members |
|---|---|
| <p>4.1 Le Comité exécutif a pour mandat de :</p> | <p>4.1 The Executive Committee has a mandate to:</p> |
| <p>4.1.1 diriger les activités et de gérer les affaires de l'Unité syndicale d'une manière conforme aux statuts et règlements, aux délibérations et décisions de l'Assemblée générale ainsi qu'aux directives approuvées;</p> <p>4.1.2 d'assurer la bonne marche du secrétariat permanent de l'Unité syndicale;</p> <p>4.1.3 de nommer et d'engager le personnel rémunéré de l'Unité syndicale et d'en déterminer les fonctions;</p> <p>4.1.4 régler les problèmes qui exigent des décisions immédiates;</p> <p>4.1.5 de voir à l'application de la Convention collective;</p> <p>4.1.6 de recevoir et d'étudier toutes les communications que l'Assemblée générale et les membres lui soumettent et d'en faire rapport à toutes les parties concernées au sein de l'Unité syndicale;</p> | <p>4.1.1 direct the activities and manage the affairs of the Bargaining Unit in accordance with the Constitution and Bylaws, the deliberations and decisions of the General Assembly and the approved directives;</p> <p>4.1.2 ensure the proper functioning of the permanent secretariat of the Bargaining Unit;</p> <p>4.1.3 appoint and hire the Bargaining Unit's paid staff and determine their functions;</p> <p>4.1.4 solve problems which require immediate decisions;</p> <p>4.1.5 see to the application of the Collective Agreement;</p> <p>4.1.6 receive and study all communications that the General Assembly and the members submit to it and to report on them to all the parties concerned within the Bargaining Unit;</p> |

| | | | |
|--------------|---|--------------|--|
| 4.1.7 | de soumettre à l'Assemblée générale toutes les questions qui demandent un vote de la part des membres de l'Unité syndicale; | 4.1.7 | submit to the General Assembly all matters that require a vote by the members of the Bargaining Unit; |
| 4.1.8 | de retenir au besoin les services de spécialistes pour l'assister dans l'exercice de ses attributions ci-dessus mentionnées; | 4.1.8 | retain the services of specialists as required to assist it in the exercise of its above mentioned attributions; |
| 4.1.9 | d'assurer la dissémination régulière d'informations aux membres de l'Unité syndicale. | 4.1.9 | ensure the timely communication of information to Bargaining Unit members. |
| 4.2 | Fonctions et devoirs des membres du Comité exécutif | 4.2 | Functions and Duties of Executive Committee Members |
| 4.2.1 | Présidence | 4.2.1 | President |
| 4.2.1.1 | Représente et est le porte-parole de l'Unité syndicale dans ses actes officiels. Approuve toutes les communications officielles de l'Unité syndicale aux membres. Est libérée à temps complet de son poste à l'Université pour exécuter ses fonctions syndicales à temps complet. | 4.2.1.1 | Represents and is the spokesperson for the Bargaining Unit in its official acts. Approves all official communications of the Bargaining Unit to its members. Is given time off on a full time basis from his University position to perform his union duties on a full-time basis. |
| 4.2.1.2 | Convoque et préside les réunions du Comité exécutif, du Conseil syndical et toutes assemblées. | 4.2.1.2 | Calls and chairs the meetings of the Executive Committee, the Council of Workplace Representatives and any assembly. |
| 4.2.1.3 | Signe les chèques conjointement avec la trésorerie ou avec une des vice-présidences. | 4.2.1.3 | Signs cheques together with the treasurer or one of the vice-presidents. |
| 4.2.1.4 | Fait partie ex-officio de tous les comités de l'unité syndicale et siège à tout comité paritaire (Université-Unité syndicale) sur les relations de travail. | 4.2.1.4 | Is an ex-officio member of all Bargaining Unit committees and sits on all joint (University-Bargaining Unit) labour relations committee. |
| 4.2.1.5 | Surveille l'exécution des règlements et voit à ce que chaque membre élu à des fonctions officielles au sein des diverses instances de l'Unité syndicale s'acquitte adéquatement des devoirs de sa charge. | 4.2.1.5 | Supervises the carrying out of the Bylaws and sees to it that each member elected to official functions within the various bodies of the Bargaining Unit fulfils his or her duties. |
| 4.2.1.6 | Est responsable d'assigner tous dossiers et tâches aux membres du Comité exécutif. | 4.2.1.6 | Is responsible for assigning all files and duties to the members of the Executive Committee. |
| 4.2.1.7 | Agit à titre de Conseiller(e) provincial(e) de la OSSTF/FEESO pour l'unité syndicale. | 4.2.1.7 | Serves as the Bargaining Unit's OSSTF/FEESO Provincial Councillor. |
| 4.2.2 | Vice-présidences | 4.2.2 | Vice-Presidents |
| 4.2.2.1 | Seconde la présidence dans ses fonctions. | 4.2.2.1 | Assists the President in his/her functions. |
| 4.2.2.2 | Préside toute assemblée sur demande de la présidence. | 4.2.2.2 | Chairs any meeting at the President's request. |
| 4.2.2.3 | Signe les chèques conjointement avec la présidence ou la trésorerie. | 4.2.2.3 | Signs cheques together with the President or the Treasurer. |

| | | | |
|--------------|---|--------------|--|
| 4.2.2.4 | En collaboration avec la personne occupant l'autre vice-présidence, maintient à jour la liste des personnes qui représentent l'Unité syndicale au sein des comités et instances à l'Université. | 4.2.2.4 | In cooperation with the other Vice-President, maintains a current list of representatives of the Bargaining Unit on various committees and bodies at the University. |
| 4.2.2.5 | En collaboration avec la personne occupant la l'autre vice-présidence, contribue au recrutement de personnes pour représenter l'Unité syndicale au sein de tous les comités et instances à l'Université où l'Unité syndicale a droit de représentation. | 4.2.2.5 | In cooperation with the other Vice-President, participates in the recruitment of people to represent the Bargaining Unit on all committees and bodies at the University where the Bargaining Unit has the right to be represented. |
| 4.2.2.6 | Effectue des recherches sur des questions pertinentes pour l'Unité syndicale dans le but d'appuyer des revendications ou des griefs ou autre objectif et fait part de ses découvertes aux membres du Comité exécutif. | 4.2.2.6 | Conducts research on pertinent issues for the Bargaining Unit for the purpose of supporting demands or grievances or other reasons and informs the Executive Committee members of its findings. |
| 4.2.2.7 | Représente l'unité syndicale au Conseil provincial de la OSSTF/FEESO comme conseiller ou comme substitut au besoin. | 4.2.2.7 | Represents the Bargaining Unit on OSSTF/FEESO Provincial Council as a councillor or an alternate, as required. |
| 4.2.2.8 | Mène à terme les amendements proposés aux statuts et règlements. | 4.2.2.8 | Coordinates the presentation of proposed amendments to the Constitution and Bylaws. |
| 4.2.3 | Chef des négociations / Agent(e) de grief | 4.2.3 | Chief Negotiator / Grievance Officer |
| 4.2.3.1 | Agit à titre de porte-parole de l'Unité syndicale pendant les négociations. | 4.2.3.1 | Acts as the Bargaining Unit spokesperson during negotiation. |
| 4.2.3.2 | Préside le Comité de négociations. | 4.2.3.2 | Chairs the Bargaining Committee. |
| 4.2.3.3 | Participe à toutes les séances de négociation avec l'Université pour la préparation d'une nouvelle convention collective. | 4.2.3.3 | Takes part in all negotiation sessions with the University for the preparation of a new collective agreement. |
| 4.2.3.4 | Fait rapport régulièrement de l'état des négociations au Comité exécutif et aux membres de l'Unité syndicale. | 4.2.3.4 | Reports regularly on the state of negotiations to the Executive Committee and the members of the Bargaining Unit. |
| 4.2.3.5 | Soumet à l'approbation de l'Assemblée générale l'entente de principe sur la Convention collective. | 4.2.3.5 | Presents for approval at the General Assembly the memorandum of settlement on the Collective Agreement. |
| 4.2.3.6 | Reçoit les plaintes des membres qui ont un grief possible. | 4.2.3.6 | Receives complaints from members who have a possible grievance. |
| 4.2.3.7 | Travaille en concertation avec le Comité exécutif et les instances de la OSSTF/FEESO en ce qui concerne les décisions concernant les griefs. | 4.2.3.7 | Works together with the Executive Committee and OSSTF/FEESO authorities with regard to decisions concerning grievances. |
| 4.2.3.8 | Vient en aide aux membres qui ont un grief légitime en vertu de la Convention collective. | 4.2.3.8 | Gives assistance to members who have a legitimate grievance under the Collective Agreement. |
| 4.2.3.9 | Rédige et dépose les griefs. | 4.2.3.9 | Writes and files grievances. |
| 4.2.3.10 | Collabore avec le conseiller de la OSSTF/FEESO dans la préparation des griefs soumis à l'arbitrage. | 4.2.3.10 | Collaborates with the OSSTF/FEESO executive assistant in the preparation of grievances submitted to arbitration. |
| 4.2.3.11 | Siège à tout comité paritaire (Université-Unité syndicale) sur les relations de travail. | 4.2.3.11 | Sits on all joint (University-Bargaining Unit) labour relations committees. |

| | | | |
|--------------|---|--------------|--|
| 4.2.4 | Secrétariat | 4.2.4 | Secretary |
| 4.2.4.1 | Vérifie et maintient à jour un registre des membres syndiqués ainsi que la liste d'ancienneté. | 4.2.4.1 | Verifies and maintains a current register of unionized members as well as the seniority list. |
| 4.2.4.2 | Rédige les ordres du jour et les procès-verbaux des assemblées générales et du Comité exécutif. | 4.2.4.2 | Prepares the agenda and records the minutes of general meetings and meetings of the Executive Committee. |
| 4.2.4.3 | Assure la conservation des documents sous sa garde. | 4.2.4.3 | Ensures the preservation of documents under his or her control. |
| 4.2.5 | Trésorerie | 4.2.5 | Treasurer |
| 4.2.5.1 | Voit à ce que toutes les cotisations soient correctement prélevées auprès des membres. | 4.2.5.1 | Ensures that all dues are collected accurately from members. |
| 4.2.5.2 | S'occupe d'aviser l'employeur de tout prélèvement obligatoire supplémentaire approuvé par l'Assemblée générale et voit à ce que ces prélèvements soient correctement effectués. | 4.2.5.2 | Is responsible to advise the employer of any compulsory salary deduction approved and ensures that said levies are made accurately. |
| 4.2.5.3 | Signe les chèques conjointement avec le président ou un des vice-présidents. | 4.2.5.3 | Signs cheques together with the President or one of the Vice-Presidents. |
| 4.2.5.4 | Prépare et administre un budget annuel et les états financiers, qui sont soumis à l'approbation de l'Assemblée générale annuelle. | 4.2.5.4 | Prepares and administers an annual budget and the financial statements, which are submitted for the approval of the Annual General Assembly. |
| 4.2.5.5 | Voit à la bonne gestion des fonds de l'Unité syndicale. | 4.2.5.5 | Sees to the proper management of the Bargaining Unit's funds. |
| 4.2.5.6 | Présente les rapports réguliers sur l'évolution de la situation financière et budgétaire au Comité exécutif. | 4.2.5.6 | Presents the regular reports on the development of the financial situation and budget to the Executive Committee. |
| 4.2.5.7 | Collabore à la vérification budgétaire et financière annuelle. | 4.2.5.7 | Collaborates in the budget and annual financial audit. |
| 4.2.5.8 | Est responsable de l'application des politiques relatives aux dépenses, selon les normes et directives de la OSSTF/FEESO. | 4.2.5.8 | Is responsible for the application of policies regarding expenses in accordance with OSSTF/FEESO standards and directives. |
| 4.2.5.9 | Assure la conservation des documents sous sa garde. | 4.2.5.9 | Ensures the preservation of documents under his or her control. |
| 4.2.6 | Agent(e) de l'exécutif | 4.2.6 | Executive Officer |
| 4.2.6.1 | Remplit les tâches telles que déterminées et assignées par le président. | 4.2.6.1 | Carries out the duties as determined and assigned by the President. |
| 4.2.6.2 | Agit à titre d'agent des statuts. | 4.2.6.2 | Acts as the Constitution Officer. |
| 4.2.7 | Agent(e) de santé et sécurité | 4.2.7 | Health and Safety Officer |
| 4.2.7.1 | Représente l'Unité syndicale sur le Comité mixte conjoint de santé et sécurité de l'Université. | 4.2.7.1 | Represents the Bargaining Unit on the Joint Health and Safety Committee of the University. |
| 4.2.7.2 | Effectue les tâches telles qu'assignées par la présidence | 4.2.7.2 | Carries out the duties as determined by the President. |

| | | | |
|--------------|---|--------------|---|
| 4.2.7.3 | Fait rapport au Comité exécutif et l'informe de toutes questions en matière de santé et sécurité qui affectent les membres. | 4.2.7.3 | Reports to the Executive Committee and keeps them informed of all health and safety issues affecting the membership. |
| 4.2.7.4 | Informe l'Unité syndicale de toutes questions en matière de santé et sécurité. | 4.2.7.4 | Keeps the bargaining unit informed of any health and safety issues. |
| 4.2.8 | Agent(e) en matière d'équité, de lutte contre le racisme et de lutte contre l'oppression | 4.2.8 | Equity, Anti-Racism and Anti-Oppression Officer |
| 4.2.8.1 | Représente l'Unité syndicale auprès des organismes, des bureaux et des services universitaires pertinents qui se consacrent à la sensibilisation et à l'élimination du racisme, de l'oppression et de l'iniquité. | 4.2.8.1 | Represents the Bargaining Unit with relevant University organizations, offices and departments dedicated to the awareness and elimination of racism, oppression and inequity. |
| 4.2.8.2 | Effectue les tâches telles qu'assignées par la présidence. | 4.2.8.2 | Carries out the duties as determined by the President. |
| 4.2.8.3 | Fait rapport au Comité exécutif et l'informe de toutes questions en matière d'équité, d'antiracisme et d'anti-oppression qui affectent les membres. | 4.2.8.3 | Reports to the Executive Committee and keeps them informed of all equity, anti-racism and anti-oppression issues affecting the membership. |
| 4.2.8.4 | Informe l'Unité syndicale de toutes questions en matière d'équité, d'antiracisme et d'anti-oppression. | 4.2.8.4 | Keeps the bargaining unit informed of any equity, anti-racism and anti-oppression issues. |
| 4.3 | Réunions, absences et quorum | 4.3 | Meetings, absences and quorum |
| 4.3.1 | L'Exécutif dresse le calendrier de ses réunions. | 4.3.1 | The Executive Committee draws up its calendar of meetings. |
| 4.3.2 | Trois absences non motivées d'un membre du Comité exécutif entraînent sa destitution. | 4.3.2 | Three non-justified absences of an Executive Committee member cause his or her dismissal. |
| 4.3.3 | Quand le Comité exécutif se réunit, le quorum est constitué d'une simple majorité des membres actifs de l'Exécutif. | 4.3.3 | When the Executive Committee meets, quorum shall be constituted by a simple majority of the active members of the Executive. |
| 4.4 | Vote | 4.4 | Voting |
| 4.4.1 | Les membres du Comité exécutif votent à main levée. Chaque membre du Comité exécutif a droit à un vote. | 4.4.1 | The members of the Executive Committee vote by show of hands. Each member of the Executive Committee has one vote. |
| 4.4.2 | Les résolutions au Comité exécutif sont adoptées à la majorité simple des voix exprimées. | 4.4.2 | Resolutions at the Executive Committee are adopted by a simple majority of the votes cast. |
| 4.4.3 | En cas d'égalité des voix, le président de l'Unité syndicale a une voix prépondérante. | 4.4.3 | In case of a tie, the President of the Bargaining Unit has a deciding vote. |

| | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| RÈGLEMENT 5 : Aboli en 2018 | BYLAW 5 : Abolished in 2018 |
| Chiffre tenu en suspens | Number held in abeyance |

| | |
|--|---|
| RÈGLEMENT 6 : Structure, fonctionnement et responsabilités du Comité de négociations | BYLAW 6 : Structure, Operation and Responsibilities of the Bargaining Committee |
| 6.1 Composition | 6.1 Composition |
| 6.1.1 Le Comité de négociations est composé de dix (10) membres : | 6.1.1 The Bargaining Committee is composed of ten (10) members: |
| 6.1.1.1 la personne occupant la présidence de l'Unité syndicale; | 6.1.1.1 the President of the Bargaining Unit; |
| 6.1.1.2 le/la chef des négociations/agent(e) de grief; | 6.1.1.2 the Chief Negotiator/Grievance Officer; |
| 6.1.1.3 un membre de l'Exécutif nommé par le Comité exécutif; | 6.1.1.3 a member of the Executive named by the Executive Committee; |
| 6.1.1.4 sept (7) personnes élues conformément au règlement 2.4.2. | 6.1.1.4 seven (7) persons elected in accordance with Bylaw 2.4.2. |
| 6.2 Rôle du chef des négociations | 6.2 Role of the Chief Negotiator |
| 6.2.1 Le/la chef des négociations assume la présidence du Comité de négociations. | 6.2.1 The Chief Negotiator chairs the Bargaining Committee. |
| 6.2.2 Le Comité de négociations rend compte de ses activités au Comité exécutif par l'entremise du/de la chef des négociations. | 6.2.2 The Bargaining Committee gives an account of his activities to the Executive Committee through the Chief Negotiator. |
| 6.3 Mandat | 6.3 Mandate |
| 6.3.1 Le Comité de négociations a pour mandat de : | 6.3.1 The Bargaining Committee has a mandate to: |
| 6.3.1.1 élire l'équipe qui sera appelée à siéger à la table de négociation; dont deux seront la Présidence et le/la Chef des négociations; | 6.3.1.1 elect the table team members for the purposes of negotiation;, two of which must be the President and the Chief Negotiator; |
| 6.3.1.2 consulter les membres sur leurs objectifs et priorités relatives à la négociation d'une nouvelle convention collective; | 6.3.1.2 consult the members on their objectives and priorities relative to the negotiation of a new collective agreement; |
| 6.3.1.3 préparer la requête de négociation; | 6.3.1.3 prepare the negotiating brief; |
| 6.3.1.4 faire approuver la requête de négociation par le Comité exécutif et par le secrétariat provincial de la OSSTF/FEESO; | 6.3.1.4 have the negotiating brief approved by the Executive Committee and the OSSTF/FEESO Provincial Secretariat; and |
| 6.3.1.5 faire part régulièrement aux membres de l'état des négociations, en collaboration avec le président. | 6.3.1.5 inform the members regularly of the state of negotiations, in collaboration with the President. |
| 6.4 Réunions, quorum et démission | 6.4 Meetings, quorum and resignation |

| | | | |
|-------|---|-------|--|
| 6.4.1 | Le Comité dresse le calendrier de ses réunions. | 6.4.1 | The Committee draws up its calendar of meetings. |
| 6.4.2 | Les réunions sont convoquées par le/la chef des négociations, ou par demande écrite par une simple majorité des membres au comité de négociations. | 6.4.2 | The meetings are convened by the Chief Negotiator or by written request by a simple majority of the Bargaining Committee members. |
| 6.4.3 | Le quorum aux réunions du Comité de négociations est constitué d'une majorité simple des membres en règle de ce comité. | 6.4.3 | Quorum at meetings of the Bargaining Committee shall be constituted by a simple majority of the members in good standing of this committee. |
| 6.4.4 | Si un membre du Comité démissionne, il/elle sera remplacé(e) par la personne suivante non élue, mais ayant reçu le plus de votes lors de l'élection du Comité à l'Assemblée générale. | 6.4.4 | If a member of the Committee resigns, they will be replaced by the next person who was not elected but received the most votes during the election at the Annual General Assembly. |

| RÈGLEMENT 7 : Responsabilités de l'Assemblée générale | | BYLAW 7 : Responsibilities of the General Assembly | |
|--|---|---|--|
| 7.1 | L'Assemblée générale a le pouvoir et le mandat : | 7.1 | The General Assembly has the power and mandate to: |
| 7.1.1 | d'amender les statuts et règlements de l'Unité syndicale à l'Assemblée générale annuelle; | 7.1.1 | amend the Bylaws and Constitution of the Bargaining Unit at the Annual General Assembly; |
| 7.1.2 | d'élire les personnes aux fonctions officielles de l'Unité syndicale; | 7.1.2 | elect individuals to the official Bargaining Unit functions; |
| 7.1.3 | de former des instances internes et d'approuver des politiques et des procédures; | 7.1.3 | form internal bodies and to approve policies and procedures; |
| 7.1.4 | de ratifier ou de rejeter les ententes de principes sur une nouvelle convention collective conclues par le Comité de négociation; | 7.1.4 | ratify or reject agreements in principle on a new collective agreement concluded by the Bargaining Committee; and |
| 7.1.5 | de prendre toute autre décision jugée nécessaire ou appropriée pour la promotion des intérêts et du bien-être de l'ensemble des membres de l'Unité syndicale. | 7.1.5 | make any other decision deemed necessary or appropriate for the promotion of the interests and well-being of all the members of the Bargaining Unit. |

| RÈGLEMENT 8 : Modification des Statuts et Règlements | | BYLAW 8 : Amendments to the Constitution and Bylaws | |
|---|--|--|--|
| 8.1 | Les modifications aux Statuts et Règlements peuvent être faites seulement lors de l'Assemblée générale annuelle. | 8.1 | Amendments to the Constitution and Bylaws may be made only at the Annual General Assembly. |
| 8.2 | Modification des Statuts | 8.2 | Amendments to the Constitution |

| | | | |
|------------|---|------------|---|
| 8.2.1 | Toute modification aux Statuts doit être approuvée par les deux tiers des membres présents qui ont exercé leur droit de vote, à condition que l'avis de résolution à cet effet ait été communiqué aux membres par écrit au moins 30 jours avant la date de l'Assemblée générale. | 8.2.1 | Any amendment to the Constitution must be approved by a two-thirds vote of the members present and voting, provided that notice of the resolution to this effect shall have been given in writing to the members at least 30 days before the date of the General Assembly. |
| 8.2.2 | Si le délai prescrit au 8.2.1 n'a pas été respecté, la résolution pourra quand même être présentée à l'Assemblée générale mais, pour être approuvée, elle devra recevoir l'assentiment des neuf dixièmes des membres présents qui ont exercé leur droit de vote. | 8.2.2 | If the previous notice as in 8.2.1 has not been given, the resolution may nonetheless be presented to the General Assembly but, to be approved, it must receive a nine-tenths vote of those present and voting. |
| 8.3 | Modification des Règlements | 8.3 | Amendments to the Bylaws |
| 8.3.1 | Les résolutions proposant des modifications aux Règlements de l'Unité syndicale peuvent être adoptées par un vote à la majorité simple des membres présents qui ont exercé leur droit de vote, à condition que l'avis de résolution à cet effet ait été communiqué aux membres par écrit au moins 30 jours avant la date de l'Assemblée générale. | 8.3.1 | Resolutions proposing amendments to the Bylaws of the Bargaining Unit may be adopted by a simple majority vote of the members present who have exercised their right to vote, on condition that the notice of resolution to this effect has been communicated to the members in writing at least 30 days before the date of the General Assembly. |
| 8.3.2 | Si le délai prescrit au 8.3.1 n'a pas été respecté, la résolution pourra quand même être présentée à l'Assemblée générale annuelle mais, pour être approuvée, elle devra recevoir l'assentiment des trois quarts des membres présents qui ont exercé leur droit de vote. | 8.3.2 | If the previous notice prescribed in 8.3.1 has not been given, the resolution may nonetheless be presented to the Annual General Assembly but, to be approved, it must receive the assent of three-quarters of the members present and voting. |

| RÈGLEMENT 9 : Finances | | BYLAW 9 : Finances | |
|-------------------------------|---|---------------------------|--|
| 9.1 | L'année budgétaire de l'Unité syndicale s'étend du 1er juillet au 30 juin. | 9.1 | The Bargaining Unit budget year runs from July 1 to June 30. |
| 9.2 | La trésorerie agit à titre d'administration de l'Unité syndicale et voit à déboursier les fonds conformément aux dispositions du budget approuvé par l'Assemblée générale annuelle. | 9.2 | The Treasurer acts as administrator of the Bargaining Unit and sees to the disbursement of funds in accordance with the budget provisions approved by the Annual General Assembly. |
| 9.3 | La trésorerie prépare des états financiers complets pour les présenter au Comité exécutif et à l'Assemblée générale annuelle. | 9.3 | The Treasurer prepares complete financial statements to be presented to the Executive Committee and the Annual General Assembly. |
| 9.4 | Les chèques émis par l'Unité syndicale doivent porter obligatoirement deux | 9.4 | Cheques issued by the Bargaining Unit must bear two signatures, that of the |

| | |
|--|---|
| <p>signatures, dont celle de la trésorerie, ou de la personne qui la remplace en cas de démission ou d'absence prolongée, ainsi que celle de la présidence ou une des vice-présidences de l'Unité syndicale.</p> <p>9.5 Les dépenses encourues lors des activités menées par un membre pour le compte de l'Unité syndicale ne seront remboursées que sur présentation des pièces justificatives et d'un formulaire de dépense officiel tel qu'émis par la OSSTF/FEESO, le District ou l'Unité syndicale. Les dépenses doivent respecter les lignes directrices établies par l'Unité syndicale et avoir été préalablement approuvées par le Comité exécutif.</p> <p>9.6 Fonds de réserve</p> | <p>Treasurer, or the person who replaces him or her in the event of his or her resignation or prolonged absence, and that of the President or one of the Vice-Presidents of the Bargaining Unit.</p> <p>9.5 Expenses incurred for activities performed by a member on account of the Bargaining Unit will only be reimbursed on presentation of the supporting documentation and an official expense form as issued by OSSTF/FEESO, the District or the Bargaining Unit. Expenses must adhere to the guidelines established by the Bargaining Unit and have been previously approved by the Executive Committee.</p> <p>9.6 Reserve Fund</p> |
| <p>9.6.1 L'unité syndicale peut créer et maintenir un fonds de réserve.</p> <p>9.6.2 Des montants peuvent être attribués au fonds de réserve par le Comité exécutif.</p> <p>9.6.3 Les fonds provenant du fonds de réserve peuvent être utilisés par le Comité exécutif pour les fins suivantes :</p> <p>9.6.3.1 Pour défendre la convention collective et pour soutenir la négociation collective;</p> <p>9.6.3.2 Appuyer la candidature des membres du district 35 qui cherchent à être élus à l'exécutif provincial d'OSSTF/FEESO.</p> <p>9.6.4 La trésorerie présentera un rapport financier du fonds de réserve à l'Assemblée générale annuelle.</p> | <p>9.6.1 The Bargaining Unit may create and maintain a Reserve Fund.</p> <p>9.6.2 Amounts may be allocated to the Reserve Fund by the Executive Committee.</p> <p>9.6.3 Funds from the Reserve may be expended by the Executive Committee for the following purposes:</p> <p>9.6.3.1 To defend the collective agreement and to support collective bargaining;</p> <p>9.6.3.2 To support the candidacy of members of District 35 seeking election to the Provincial Executive of OSSTF/FEESO.</p> <p>9.6.4 The Treasurer shall present a financial report of the Reserve Fund at the Annual General Assembly.</p> |

| RÈGLEMENT 10 : Comité d'appel des griefs | BYLAW 10 : Grievances Appeal Committee |
|---|--|
| <p>10.1 Lorsqu'un(e) ou des membres ne sont pas en accord avec une décision prise par l'agent(e) de grief au sujet d'un grief les concernant, le Comité exécutif élira un Comité d'appel des griefs composé de trois membres élus du Comité exécutif qui n'ont pas participé à la décision originale.</p> | <p>10.1 When a member or members are not in agreement with a decision made by the Grievance Officer on the subject of a grievance concerning them, the Executive Committee shall elect a Grievance Appeal Committee composed of three members elected from the Executive Committee who did not participate in the original decision.</p> |
| <p>10.2 Les membres du Comité d'appel des griefs doivent choisir un(e) de leurs membres pour présider la réunion.</p> | <p>10.2 The members of the Grievances Appeal Committee must choose one of their members to chair the meeting.</p> |

| | | | |
|------|--|------|---|
| 10.3 | Le quorum du Comité d'appel des griefs doit être de trois (3) membres. | 10.3 | The quorum of the Grievances Appeal Committee shall be three (3) members. |
| 10.4 | Une personne membre du Comité exécutif (qui n'est pas l'agent(e) de grief et qui n'agira pas non plus en tant que membre du Comité d'appel des griefs) peut être choisie par le ou les membres qui en appellent de la décision du Comité de griefs pour les aider à présenter les arguments en faveur de leur position au Comité d'appel des griefs. | 10.4 | A member of the Executive Committee (who is not the Grievance Officer and who will not act as a member of the Grievances Appeal Committee) may be chosen by the member(s) who is/are appealing the decision of the Grievances Committee to aid him, her or them in presenting the arguments in favour of his, her or their position to the Grievances Appeal Committee. |

| RÈGLEMENT 11 : Nomination des personnes déléguées aux instances provinciales et de District | | BYLAW 11 : Appointment of Persons Delegated to Provincial and District Bodies | |
|--|---|--|--|
| 11.1 | La sélection des conseiller(e)s provinciaux sera faite conformément aux statuts et règlements de la OSSTF/FEESO. | 11.1 | The selection of Provincial Councillors will be made in accordance with the OSSTF/FEESO Constitution and Bylaws. |
| 11.2 | La présidence de l'Unité syndicale est le/la Conseiller(e) provincial(e) de la OSSTF/FEESO. | 11.2 | The President of the Bargaining Unit is the OSSTF/FEESO Provincial Councillor. |
| 11.3 | Les vice-présidences sont le/la conseiller(e) additionnel(le) et le substitut au Conseil provincial, tel que déterminé par la présidence. | 11.3 | The Vice-Presidents are the additional councillor and alternate on Provincial Council, as determined by the President. |
| 11.4 | Les devoirs et fonctions des personnes déléguées sont établis dans les statuts de la OSSTF/FEESO. | 11.4 | The duties and functions of the persons delegated are set out in the OSSTF/FEESO Bylaws. |

| RÈGLEMENT 12 : Nomination des personnes déléguées à la réunion annuelle de l'Assemblée provinciale (RAAP) | | BYLAW 12 : Appointment of Persons Delegated to the Annual Meeting of Provincial Assembly (AMPA) | |
|--|--|--|---|
| 12.1 | Les personnes déléguées à la réunion annuelle de l'Assemblée provinciale (RAAP) de la OSSTF/FEESO seront les membres du Comité exécutif. Les autres délégués seront invités et sélectionnés parmi les membres dans l'ordre suivant, avec la priorité donnée aux membres qui n'ont pas déjà servi comme délégués: | 12.1 | The persons delegated to the OSSTF/FEESO Annual Meeting of the Provincial Assembly (AMPA) will be the members of the Executive Committee. The other delegates will be invited and selected among the members in the following order, with priority given to members who have not already served as delegates: |
| 12.1.1 | Porte-parole de PSUO-SSUO | 12.1.1 | Special Officers of PSUO-SSUO |
| 12.1.2 | Membres de comités de l'unité syndicale | 12.1.2 | Members on Bargaining Unit committees |
| 12.1.3 | Comités provinciaux ou groupes de travail OSSTF/FEESO | 12.1.3 | OSSTF/FEESO provincial committees or work groups |

| | | | |
|--------|---|--------|--|
| 12.1.4 | Membres de comités universitaires | 12.1.4 | Members on University committees |
| 12.1.5 | Appel général aux membres | 12.1.5 | General call to members |
| 12.2 | Le nombre de délégués à la RAAP sera établi par le secrétaire général de la OSSTF/FEESO conformément aux statuts et règlements de la OSSTF/FEESO. | 12.2 | The number of delegates to the AMPA will be established by the OSSTF/FEESO General Secretary in accordance with the OSSTF/FEESO Constitution and Bylaws. |
| 12.3 | Seuls les membres de l'Unité syndicale sont aptes à être nommés ou élus comme personnes déléguées à la RAAP ou aux autres instances du District ou de la OSSTF/FEESO. | 12.3 | Only the members of the Bargaining Unit are eligible to be appointed or elected as persons delegated to the AMPA or to other District or OSSTF/OSSTF bodies. |

| RÈGLEMENT 13 : Ratification de la convention Collective | | BYLAW 13 : Ratification of Collective Agreement | |
|--|--|--|--|
| 13.1 | Le Comité exécutif a le devoir d'organiser et de tenir des réunions de ratification telles que requises. | 13.1 | The Executive Committee is responsible for organizing and holding ratification meetings as required. |
| 13.2 | Le quorum pour les réunions de ratification sera constitué des membres votants présents. | 13.2 | Quorum for ratification meetings shall be constituted by the voting members in attendance. |
| 13.3 | Le vote suivra le règlement 1.7. | 13.3 | Voting shall follow Bylaw 1.7. |

| RÈGLEMENT 14 : Politiques | | BYLAW 14 : Policies | |
|----------------------------------|--|----------------------------|---|
| 14.1 | Des politiques peuvent être ajoutées aux Statuts et règlements de l'Unité syndicale seulement lors de l'Assemblée générale annuelle. | 14.1 | Policies may only be added to the Bargaining Unit's Constitution and Bylaws at the Annual General Assembly. |
| 14.2 | Des modifications aux politiques peuvent être faites seulement lors de l'Assemblée générale annuelle. | 14.2 | Modifications to policies may only be made at the Annual General Assembly. |
| 14.3 | L'Unité syndicale aura les politiques suivantes : | 14.3 | The Bargaining Unit will have the following policies: |
| 14.3.1 | Une politique sur les dons selon l'annexe D | 14.3.1 | A donation policy as per appendix D |

ANNEXES

ANNEXE A : Certificat d'accréditation émis par la Commission des relations de travail de l'Ontario pour l'Unité syndicale du personnel de soutien de l'Université d'Ottawa (9 juillet 2007)

APPENDICES

APPENDIX A: Accreditation Certificate Issued by the Ontario Labour Relations Board for the Certification of the Bargaining Unit of the Support Staff of the University of Ottawa (July 9, 2007)

The Labour Relations Act, 1995

Before the Ontario Labour Relations Board

Between:

Ontario Secondary School Teachers' Federation
(OSSTF/FEESO),

Applicant.

- and -

Université d'Ottawa/University of Ottawa,

Responding Party.

Certificate

Upon the application of the applicant and in accordance with the provisions of the *Labour Relations Act, 1995* THIS BOARD DOTH CERTIFY Ontario Secondary School Teachers' Federation (OSSTF/FEESO) as the bargaining agent of all employees of the University of Ottawa in the City of Ottawa in pay grades 11 or less, save and except persons exercising managerial functions or employed in a confidential capacity in matters relating to labour relations within the meaning of subsection 1(3)(b) of the Act, including but not limited to, all personnel in the office of the President, Vice-Presidents, Associate Vice-Presidents, the secretary of the University, the legal counsel, all personnel in the Human Resources Service, Financial Planning Service, Institutional Research Planning Office, and the Internal Audit Office, the personal secretary of the Director of finance; security guards; employees in bargaining units for which any trade union held bargaining rights under the Act as of February 20, 2007; academic staff including faculty and any other employee in respect of work performed teaching courses for credit or non-credit; teaching assistants, research assistants, tutors, correctors, post-doctoral fellows and research associates; students; physicians employed in a professional capacity; employees employed pursuant to a written individual contract of employment for a limited term of twelve (12) consecutive months or less who have not accumulated more than 12 months of continuous service; employees hired by the University under a definite term contract paid by a research grant or research contract; and employees regularly employed for not more than 24 hours per week and employees represented by the Professional Institute of the Public Service of Canada, as set out in any certificate issued by the Ontario Labour Relations Board.

.../2

-2-

This certificate is to be read subject to the terms of the Board's Decision(s) in this matter and, accordingly, the bargaining unit described herein is to be read subject to any qualifications referred to in the said decision(s) of the Board.

DATED at Toronto this 9th day of July, 2007.

ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD



Tim R. Parker

Registrar

ANNEXE B : Article 3 (Buts) des Statuts de la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario (FEESO)

APPENDIX B: Article 3 (Objects) of the Constitution and Bylaws of the Ontario Secondary School Teachers' Federation (OSSTF)

Article 3 - Buts

- 3.1. Les buts d'OSSTF/FEESO sont :
- 3.1.1 avant tout de protéger individuellement et collectivement ses membres dans l'exercice de leur profession et de s'assurer que ses membres ne soient pas privés d'aucun droit civil, humain ou légal dont jouissent les autres résident(e)s de l'Ontario;
 - 3.1.2 d'obtenir et de préserver pour tous les membres actifs d'OSSTF/FEESO des droits égaux de négociation collective, y compris le droit de grève; (A.84)
 - 3.1.3 de négocier collectivement au nom de ses membres actifs;
 - 3.1.4 de promouvoir et de faire progresser la cause de l'enseignement public; (A.90)
 - 3.1.5 de promouvoir un niveau élevé d'éthique professionnelle et de compétences professionnelles;
 - 3.1.6 d'assurer la participation active des membres dans l'élaboration des politiques et pratiques affectant l'éducation; (A.88)
 - 3.1.7 de viser à obtenir le contrôle de nos destinées professionnelles;
 - 3.1.8 de promouvoir l'action politique afin d'assurer que toute législation affectant les structures et les politiques scolaires soit dans le meilleur intérêt des membres, de l'éducation publique, des élèves et de la collectivité; (A.90)
 - 3.1.9 de favoriser et de promouvoir l'égalité des chances pour ses membres, ses employé(e)s et les élèves; (A.83)
 - 3.1.10 de favoriser et de promouvoir la dignité de la personne quelle que soit sa race, ses origines ancestrales ou ethniques, sa couleur, sa citoyenneté, sa religion, son sexe, son orientation sexuelle, son âge, sa situation de famille, son statut matrimonial ou son handicap.
 - 3.1.11 d'associer et d'unir les enseignantes et enseignants et les autres employés d'établissements scolaires ou des agences, qui offrent des services aux d'établissements scolaires dans la province de l'Ontario. (A.97)
 - 3.1.12 de promouvoir l'action politique afin d'assurer que toute législation affectant les structures et les politiques syndicales soit dans le meilleur intérêt des membres. (A.10)

Article 3 - Objects

- 3.1 The objects of the OSSTF/FEESO shall be
- 3.1.1 first and foremost to protect its members, both individually and collectively, in their profession, and to ensure that none of the civil, human and legal rights enjoyed by other Ontario residents shall be denied its members;
 - 3.1.2 to secure and maintain for all Active Members of OSSTF/FEESO equal collective bargaining rights including the right to strike; (A.84)
 - 3.1.3 to bargain collectively on behalf of its Active Members;
 - 3.1.4 to promote and advance the cause of public education; (A.90)
 - 3.1.5 to promote a high standard of professional ethics and a high standard of professional competence;
 - 3.1.6 to secure for members active participation in formulating policies and practices affecting education; (A.88)
 - 3.1.7 to work toward control of our professional destiny;
 - 3.1.8 to promote political action to ensure that legislation regulating educational structures and policies is in the best interests of members, public education, students and the community; (A.90)
 - 3.1.9 to support and promote equal opportunity for members, employees, and students; (A.83)
 - 3.1.10 to foster and promote the dignity of all persons regardless of race, ancestry, place of origin, colour, ethnic origin, citizenship, creed, sex, sexual orientation, age, marital status, family status or disability. (A.97)
 - 3.1.11 to associate and unite teachers and other employees of educational institutions, or agencies which provide services to educational institutions, within the Province of Ontario. (A.97)
 - 3.1.12 to promote political action to ensure that legislation regulating labour structures and policies is in the best interest of members. (A.10)

ANNEXE C : RÈGLEMENT 4 (POLITIQUE ET PROCÉDURE DE LUTTE CONTRE LE HARCÈLEMENT) ET **POLITIQUE 1, SECTION 1.7** (POLITIQUE CONTRE LE HARCÈLEMENT) DES STATUTS DE LA FÉDÉRATION DES ENSEIGNANTES- ENSEIGNANTS DES ÉCOLES SECONDAIRES DE L'ONTARIO (FEESO)

APPENDIX C: Bylaw 4 (Anti-Harassment Policy and Procedure) and **Policy 1, Section 1.7** (Anti-Harassment Policy) of the Constitution and Bylaws of the Ontario Secondary School Teachers' Federation (OSSTF)

Règlement 4 - Politique et procédure de lutte contre le harcèlement

- 4.1 Il y aura une politique et une procédure contre le harcèlement en vigueur à toutes les réunions de l'Assemblée provinciale et au Conseil provincial de la FEESO, à toutes les réunions et activités organisées par les groupes de travail consultatifs, par les comités et conseils permanents provinciaux ou spéciaux ou par les conseils provinciaux. (A.15)
- 4.2 La politique contre le harcèlement de la FEESO est lue au début de chaque Réunion annuelle de l'Assemblée provinciale, à toutes les réunions du Conseil provincial, à chaque conférence de Leadership et à toutes les conférences provinciales de la FEESO. (A.15)
- 4.3 Une agente ou un agent de lutte contre le harcèlement est nommé pour toutes les activités de la FEESO énumérées au Règlement 4.1. (A.16)

**Politique 1 - Éthique professionnelle,
Section 1.7: Politique contre le harcèlement**

1.7 POLITIQUE CONTRE LE HARCÈLEMENT

- 1.7.1 Ne pensons pas à nos intérêts individuels, mais plutôt à nous entraider. (A.15)
- 1.7.2 Un membre d'OSSTF/FEESO a droit à un milieu de travail et syndical exempt de harcèlement et d'intimidation. (A.15)
- 1.7.3 Le harcèlement et la discrimination ne sont pas des plaisanteries. Ils ont des effets destructeurs sur le milieu de travail, le bien-être de la personne et la solidarité syndicale. De telles actions ne sont pas uniquement destructrices, elles peuvent être illégales. (A.15)
- 1.7.4 Le harcèlement et la discrimination commis par inadvertance, déguisés ou systémiques doivent être identifiés et abordés. Les causes du harcèlement et de la discrimination systémiques comprennent, sans toutefois s'y limiter, le racisme, le sexisme, l'homophobie et la transphobie. La FEESO ne tolère pas le harcèlement ou la discrimination en fonction de l'âge, la nationalité ou l'origine ethnique, la

Bylaw 4- Anti-Harassment Policy and Procedure

- 4.1 There shall be an Anti-harassment Policy and Procedure in effect for meetings of the OSSTF Provincial Assembly and Provincial Council, and for all meetings of and events organized by OSSTF advisory work groups, provincial standing or ad-hoc committees or provincial councils. (A.15)
- 4.2 The OSSTF Anti-harassment Policy shall be read into the record at the beginning of each Annual Meeting of the Provincial Assembly, at all meetings of Provincial Council, at each Leadership Conference, and at all OSSTF provincial conferences. (A.15)
- 4.3 An Anti-Harassment Officer shall be appointed for all the OSSTF functions listed in Bylaw 4.1. (A.16)

Policy 1 – Ethics

Section 1.7: Anti-Harassment Policy & Procedure

1.7. ANTI-HARASSMENT POLICY

- 1.7.1. Let us not take thought for our separate interests, but let us help one another. (A.15)
- 1.7.2. A member of OSSTF has the right to a workplace and union environment free from harassment and bullying. (A.15)
- 1.7.3. Harassment and discrimination are not joking matters. They have a destructive effect on the workplace environment, individual well-being, and union solidarity. Such actions are not only destructive, they can be illegal. (A.15)
- 1.7.4. Inadvertent, hidden and systemic harassment and discrimination must be identified and addressed. The roots of systemic harassment and discrimination include, but are not limited to, racism, sexism, and homophobia and transphobia. OSSTF does not condone harassment and discrimination on the basis of age, national or ethnic origin, colour, religion, sex, gender identity, sexual orientation, race,

couleur, la religion, le sexe, l'identité sexuelle, l'orientation sexuelle, la race, le statut socio-économique ou le handicap mental ou physique. (A.15)

- 1.7.5 Le harcèlement et la discrimination peuvent prendre différentes formes et peuvent être verbaux, physiques ou psychologiques. Ils peuvent comprendre un large éventail d'actions, y compris des commentaires, des gestes ou des regards, des photos, des messages, des attouchements ou des actions plus agressives. Ces actes peuvent être indirects ou déclarés; ils peuvent être isolés ou répétés. (A.15)
- 1.7.6 Toutefois, ces actes de harcèlement et de discrimination sont toujours dégradants, importuns et coercitifs. Ils sont toujours inacceptables. (A.15)
- 1.7.7 En tant que membres de la FEESO, notre but doit être de protéger les droits de la personne, de promouvoir le respect mutuel et d'encourager l'inclusion. (A.15)
- 1.7.8 Nous ne pouvons admettre ou tolérer un comportement intimidant, humiliant, hostile ou agressif envers un autre membre. Nous ne pouvons pas fermer les yeux sur ces comportements lorsque nous en sommes témoins. (A.15)
- 1.7.9 En tant que membres de la FEESO, nous devons réagir face à ces comportements et nous devons nous unir pour protéger les droits de la personne. Nous devons agir. (A.15)
- 1.7.10 La FEESO est déterminé à renforcer la solidarité des membres et, en plus de représenter leurs intérêts dans leur milieu de travail, il prend ses responsabilités au sérieux pour s'assurer que les membres sont traités avec respect et dignité à toutes les activités et réunions parrainées par la FEESO. (A.15)
- 1.7.11 Un membre qui pense être victime de harcèlement ou d'intimidation doit être capable de réagir et doit savoir que ses préoccupations seront abordées immédiatement conformément aux Règlements de la FEESO et à la procédure relative aux plaintes et au règlement comme indiqué dans les Politiques et procédures de la FEESO. (A.15)

socio-economic status or mental or physical disability. (A.15)

- 1.7.5. Harassment and discrimination can take many forms and may be verbal, physical or psychological. They can involve a wide range of actions including comments, gestures or looks, pictures, messages, touching, or more aggressive actions. These acts may be indirect or overt; they may be isolated or repeated. (A.15)
- 1.7.6. However, acts of harassment and discrimination are always degrading, unwelcome and coercive. They are always unacceptable. (A.15)
- 1.7.7. As members of OSSTF, our goal must be to protect human rights, to promote mutual respect and trust, and to foster inclusion. (A.15)
- 1.7.8. We cannot condone or tolerate intimidating, demeaning, hostile and aggressive behaviour against another member. We cannot condone these behaviours when we witness them. (A.15)
- 1.7.9. As OSSTF members, we must speak out against this conduct and stand together to protect human rights. We must take action. (A.15)
- 1.7.10. OSSTF is committed to strengthening member solidarity, and in addition to representing members' interests in the workplace, takes seriously its own responsibility to ensure that members are treated with respect and dignity at all provincially sponsored OSSTF events and meetings. (A.15)
- 1.7.11. Any member who feels targeted by harassment or discrimination must be able to speak up and know their concerns will be responded to immediately in accordance with OSSTF Bylaws and the Resolution and Complaint Procedure as found in the OSSTF Policies and Procedures. (A.15)

Annexe D : Politique de dons PSUO-SSUO

Considérant que PSUO-SSUO est sollicité par différents organismes et associations pour des dons;

Considérant que le Comité exécutif désire fixer des balises aux dons octroyés;

Il est résolu que les dons seront faits à partir des principes suivants:

Appendix D: PSUO-SSUO Donation Policy

Whereas PSUO-SSUO is solicited by various organizations and associations for donations;

Whereas the Executive Committee wishes to fix thresholds to grants made;

Be it resolved that donations will be made according to following principles:

D.1 Demandes

Toutes demandes de dons ou de commandites doivent être faites par écrit au président du PSUO-SSUO en indiquant les informations suivantes :

1. Nom et adresse de l'organisme
2. Numéro d'enregistrement pour les organismes à but non lucratif (OBNL)
3. Motifs de la demande et justification démontrant de quelle façon l'organisme pourrait bénéficier à nos membres

D.1 Requests

All requests for donations or sponsorships must be made in writing to the President of PSUO-SSUO with the following criteria:

1. Name and address of the organization
2. Registration number of the Charity or the Non-profit Organization
3. Reasons for the request and justification showing how the organization could benefit our members

D.2 Syndicats

Le comité exécutif peut octroyer aux syndicats et associations en grève, en lock-out ou en campagne d'organisation un montant variant de 150.00 \$ à 250.00 \$ selon les modalités suivantes :

- 250.00 \$ maximum aux unités syndicales de la OSSTF/FEESO ou aux syndicats et associations de l'Université d'Ottawa;
- 150.00 \$ maximum aux syndicats nationaux et de l'étranger

D.2 Unions

The Executive Committee may grant unions and associations on strike, lockout or organizing campaign an amount ranging from \$150.00 to \$250.00 as follows:

- \$250.00 maximum to bargaining units of OSSTF/FEESO or unions and associations of the University of Ottawa;
- \$150.00 maximum for provincial, national or international unions

D.3 Groupes populaires et OBNL

- 150.00 \$ maximum aux groupes défendant des causes humanitaires parrainées par la OSSTF/FEESO ainsi qu'à des groupes caritatifs de la région d'Ottawa-Gatineau.

D.3 Charitable groups and Non-Profit Organizations

- \$150.00 maximum for groups advocating humanitarian causes sponsored by OSSTF/FEESO and to charitable groups in the Ottawa-Gatineau region.

| | |
|--|--|
| <p>D.4 Autres associations et commandites</p> <p>Le comité exécutif peut également contribuer aux activités organisées par des associations ou des groupes de l'Université d'Ottawa, pour un montant maximum de 150.00 \$ dans la mesure où celles-ci ou ceux-ci regroupent un nombre important de nos membres.</p> | <p>D.4 Other associations and sponsorships</p> <p>The Executive Committee may also contribute to activities organized by associations or groups from the University of Ottawa, for a maximum amount of \$150.00 to the extent that they include a significant number of our members.</p> |
| <p>D.5 Maximum annuel</p> <p>Le budget des dons ne doit pas excéder 5 000.00 \$ par année financière ou tel que déterminé par le budget annuel.</p> | <p>D.5 Annual maximum</p> <p>Budget donations must not exceed \$5,000.00 per fiscal year, or as determined by the annual budget.</p> |
| <p>D.6 Processus décisionnel</p> <p>Les priorités seront accordées aux demandes qui s'inscrivent dans le sens des valeurs du PSUO-SSUO et de la OSSTF/FEESO.</p> <p>Les dons seront votés par le Comité exécutif et inscrits au procès-verbal. Les dons ne sont pas automatiques et peuvent être refusés.</p> <p>Un rapport annuel indiquant les bénéficiaires ainsi que les montants versés sera présenté à l'assemblée générale annuelle.</p> | <p>D.6 Decision-making process</p> <p>Priorities will be given to applications that align with the interests of PSUO-SSUO and OSSTF/FEESO members.</p> <p>Donations will be voted by the Executive Committee and recorded in the minutes. Donations are not automatic and may be denied.</p> <p>An annual report indicating the recipients and the amounts paid will be presented to the Annual General Assembly.</p> |
| <p>D.7 Dérogation</p> <p>Pour toute demande de don excédant les montants prévus à la présente politique, ou non spécifiée dans celle-ci, le Comité exécutif doit soumettre la demande à l'assemblée générale.</p> | <p>D.7 Exemption</p> <p>For any donation exceeding the amounts provided in this policy, or not specified therein, the Executive Committee must submit the request to the Annual General Assembly.</p> |
| <p>D.8 Exclusions</p> <p>Aucun don ne saurait être fait à un parti politique.</p> <p>Cette politique ne s'applique pas dans le cas où un membre d'OSSTF/FEESO pose sa candidature pour un poste élu au sein du Bureau provincial d'OSSTF/FEESO.</p> | <p>D.8 Exclusion</p> <p>Donations to registered political parties or political campaigns are forbidden.</p> <p>This policy does not apply to a member of OSSTF/FEESO seeking an elected position at the Provincial Office of OSSTF/FEESO.</p> |